



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

XV Legislatura
Disegni di legge e relazioni

Anno 2017
N. 93

XV. Gesetzgebungsperiode
Gesetzentwürfe und Berichte

2017
NR. 93

DISEGNO DI LEGGE

**MODIFICA DELLA
DENOMINAZIONE UFFICIALE
IN LINGUA ITALIANA DEL
COMUNE DI SORAGA IN
SORAGA DI FASSA**

GESETZENTWURF

**ÄNDERUNG DER OFFIZIELLEN
ITALIENISCHEN BENENNUNG
DER GEMEINDE SORAGA IN
SORAGA DI FASSA**

PRESENTATO

DALLA GIUNTA REGIONALE

IN DATA 23 GENNAIO 2017

EINGEBRACHT

AM 23. JÄNNER 2017

VON DER REGIONALREGIERUNG

RELAZIONE

In data 15 marzo 2016 il Sindaco del Comune di Soraga, con nota prot. n. 853, in esecuzione della delibera del Consiglio comunale di Soraga di data 29 febbraio 2016 n. 10, presentava domanda alla Giunta regionale, intesa ad ottenere la modifica della denominazione italiana del Comune da "Soraga" a "Soraga di Fassa".

La Giunta provinciale di Trento con propria deliberazione n. 724 di data 6 maggio 2016 ha espresso parere favorevole in merito alla richiesta di modifica della denominazione italiana del Comune di Soraga in Comune di "Soraga di Fassa", come previsto dall'art. 47 del Testo unico delle leggi regionali sull'Ordinamento dei comuni, emanato con DPR n. 1 febbraio 2005, n. 3/L e s.m., sottolineando la necessità di affiancare alla forma italiana del nome del Comune la forma ladina.

Il provvedimento deliberativo del Consiglio comunale di Soraga che dà avvio alle procedure intese a ottenere l'emanazione di un provvedimento legislativo ex art. 7 dello Statuto speciale per la modifica della denominazione ufficiale del Comune da "Soraga" a "Soraga di Fassa", è stato approvato con il voto unanime degli undici consiglieri comunali presenti e votanti, per cui sussistevano i presupposti di legge per proporre al Consiglio regionale di prescindere dalla consultazione popolare di tutti gli elettori residenti nel Comune di Soraga, prima di procedere alla presentazione del disegno di legge, così come disposto dall'art. 1 del DPR 1 febbraio 1973, n. 49 e s.m..

Con propria deliberazione n. 115 di data 20 giugno 2016 la Giunta regionale richiedeva al Consiglio regionale ai sensi e per gli effetti dell'art. 7 del T.U. delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, emanato con DPR 31 agosto 1972, n. 670 e dell'art. 1 del DPR 1 febbraio 1973, n. 49 e s.m. concernente *Norma di attuazione*, di voler autorizzare la Giunta regionale a presentare il disegno di legge concernente la modificazione della denominazione ufficiale da Comune di "Soraga" in "Soraga di Fassa", senza dover procedere a consultare gli elettori del Comune di Soraga mediante referendum.

Con deliberazione n. 38 di data 16 novembre 2016 il Consiglio regionale ha autorizzato la Giunta regionale a non indire il referendum consultivo fra gli elettori residenti nel Comune di Soraga in relazione alla richiesta di modifica della denominazione ufficiale del Comune in "Soraga di Fassa".

La proposta di disegno di legge è stata inviata al Consiglio delle Autonomie di Trento e al Consiglio dei Comuni di Bolzano per l'acquisizione del parere obbligatorio congiunto previsto dall'art. 3 della legge regionale 23 febbraio 2011 n. 1.

Il Consiglio delle autonomie locali della provincia di Trento, con nota di data 22 dicembre 2016 prot. n. 1020 e il Consiglio dei comuni della provincia di Bolzano, con nota di data 19 dicembre 2016 prot. n. 5601, hanno comunicato il proprio parere favorevole alla proposta di disegno di legge in oggetto.

A conclusione dell'iter sopra descritto la Giunta regionale presenta al consiglio regionale l'allegato disegno di legge con il quale si provvede a modificare la denominazione ufficiale (in lingua italiana) del Comune di Soraga, secondo quanto richiesto dal Consiglio comunale, in "Soraga di Fassa".

BEGLEITBERICHT

Der Bürgermeister der Gemeinde Soraga hat mit Schreiben vom 15. März 2016, Prot. Nr. 853 in Durchführung des Beschlusses des Gemeinderates Soraga vom 29. Februar 2016, Nr. 10 Antrag auf Änderung der italienischen Benennung der Gemeinde „Soraga“ in „Soraga di Fassa“ bei der Regionalregierung eingereicht.

Die Landesregierung Trient hat mit Beschluss vom 6. Mai 2016, Nr. 724 dem Antrag auf Änderung der italienischen Benennung der Gemeinde Soraga in Gemeinde „Soraga di Fassa“ gemäß Art. 47 des mit DPRReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L mit seinen späteren Änderungen erlassenen Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol zugestimmt und für notwendig erachtet, dem italienischen Namen der Gemeinde die ladinische Benennung hinzuzufügen.

Der Beschluss des Gemeinderates Soraga betreffend die Einleitung des Verfahrens zum Erlass einer gesetzlichen Maßnahme gemäß Art. 7 des Sonderstatutes zur Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde „Soraga“ in „Soraga di Fassa“ wurde von den 11 anwesenden und abstimmenden Gemeinderäten einstimmig genehmigt. Demzufolge sind die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben, um an den Regionalrat den Antrag zu stellen, im Sinne des Art. 1 des DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 mit seinen späteren Änderungen vor Einbringung des Gesetzentwurfes von der Volksbefragung aller Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga abzusehen.

Mit Beschluss vom 20. Juni 2016, Nr. 115 beantragte die Regionalregierung beim Regionalrat im Sinne und für die Wirkungen des Art. 7 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 erlassenen vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut der Autonomen Region Trentino-Südtirol betreffen, und des Art. 1 der mit DPR vom 1. Februar 1973, Nr. 49 mit seinen späteren Änderungen erlassenen *Durchführungsbestimmung*, die Regionalregierung zur Unterbreitung des Gesetzentwurfes betreffend die Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde „Soraga“ in „Soraga di Fassa“ zu ermächtigen, ohne die Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga durchzuführen.

Der Regionalrat hat mit Beschluss vom 16. November 2016, Nr. 38 die Regionalregierung ermächtigt, von der Abhaltung einer Volksbefragung unter den Wahlberechtigten der Gemeinde Soraga in Bezug auf die beantragte Änderung der offiziellen Benennung der Gemeinde in „Soraga di Fassa“ abzusehen.

Der diesbezügliche Gesetzentwurf wurde dem Rat der örtlichen Autonomien der Provinz Trient und dem Rat der Gemeinden Südtirols zwecks Abgabe der gemeinsamen obligatorischen Stellungnahme gemäß Art. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Februar 2011, Nr. 1 übermittelt.

Der Rat der örtlichen Autonomien der Provinz Trient und der Rat der Gemeinden Südtirols haben mit Schreiben vom 22. Dezember 2016, Prot. Nr. 1020 bzw. mit Schreiben vom 19. Dezember 2016, Prot. Nr. 5601 ihre positive Stellungnahme zum genannten Gesetzentwurf mitgeteilt.

Zum Abschluss des beschriebenen Verfahrens legt die Regionalregierung dem Regionalrat den beiliegenden Gesetzentwurf vor, mit dem die offizielle (italienische) Benennung der Gemeinde Soraga gemäß Antrag des Gemeinderates in „Soraga di Fassa“ geändert wird.

DISEGNO DI LEGGE

**Modifica della denominazione ufficiale
in lingua italiana del Comune di Soraga
in Soraga di Fassa**

Articolo 1

*Modifica della denominazione ufficiale
in lingua italiana
del Comune di
"Soraga" in "Soraga di Fassa"*

1. La denominazione ufficiale in lingua italiana del Comune di Soraga in provincia di Trento è modificata in "Soraga di Fassa". Resta ferma la denominazione ladina "Soraga".

GESETZENTWURF

**Änderung der offiziellen italienischen
Benennung der Gemeinde Soraga in
Soraga di Fassa**

Art. 1

*Änderung der offiziellen italienischen
Benennung
der Gemeinde
„Soraga“ in „Soraga di Fassa“*

(1) Die offizielle italienische Benennung der Gemeinde Soraga in der Provinz Trient wird in „Soraga di Fassa“ geändert. Die ladinische Benennung „Soraga“ bleibt aufrecht.



Consiglio delle
autonomie locali
della provincia di Trento

Trento, 22 dicembre 2016
AC/ef

| | |
|------------------------------------|-----|
| CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT | |
| 23 GEN. 2017 | |
| PROT. N. | 149 |

REG_CAL

Prot. 0001020 del 22/12/2016



Egregio Signor
dott. Josef Noggler
Assessore agli Enti locali
Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Piazza Università, 3
39100 BOLZANO

e p.c. Gent.ma Signora
dott.ssa Loretta Zanon
Dirigente Ripartizione II,
Affari istituzionali, competenze
ordinamentali e previdenza
Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol
Via Gazzoletti 2
38122 TRENTO

Egregio Signor
dott. Andreas Schafzler
Presidente
Consiglio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Via Canonico Michael Gamper, 10
39100 BOLZANO

OGGETTO: disegno di legge regionale concernente "Modifica della denominazione ufficiale in lingua italiana del Comune di Soraga in Soraga di Fassa": espressione parere ai sensi dell'art. 3 della L.R. 1/2011

Con la presente, dando seguito alla sua cortese richiesta di parere, formulata con nota dd. 1° dicembre 2016, Le segnalo che il Consiglio delle autonomie locali ha analizzato il testo pervenuto e relativo al DDL di cui all'oggetto (acquisito agli atti prot. n. 975 dd. 02.12.2016) ed espresso, riguardo ai relativi contenuti,

parere favorevole.

A disposizione per ogni chiarimento ritenuto opportuno, con l'occasione Le porgo i miei più distinti saluti.

Il Presidente
dott. Paride Gianmoena



Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
39100 Bozen

Prof. Nr./n.prot.: **5601**
Sachbearbeiter/in: **bg-hr/ls-cw**
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 ✉ 0471 30 46 25
info@gvcc.net
Bozen/Bolzano: 19.12.2016

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT

23 GEN. 2017

169

Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10
39100 Bolzano

Region Trentino – Südtirol
Regionalassessor
Dr. Josef Noggler
Universitätsplatz 3
39100 Bozen

E-Mail: josef.noggler@region.tnst.it
Pec-mail:
assessorat.fuer.oertliche.koerperschaften@pec.region.tnst.it

per conoscenza
Consiglio delle Autonomie locali della
provincia di Trento
Presidente dott. Paride Gianmoena
Via Torre Verde, 23
38122 Trento
Pec-mail: cal@pec.comunitrentini.it

| GUTACHTEN Im Sinne von Art. 3 des R.G. vom 23.02.2011, Nr. 1 | PARERE ai sensi dell'art. 3 della L.R. 23.02.2011, n. 1 |
|--|--|
| In Bezug auf den Regionalgesetzentwurf „Änderung der offiziellen italienischen Benennung der Gemeinde Soraga in Soraga di Fassa“, eingelangt am 02.12.2016, erteilt der Rat der Gemeinden ein positives Gutachten . | In riferimento al disegno di legge regionale "Modifica della denominazione ufficiale in lingua italiana del Comune di Soraga in Soraga di Fassa", preso in consegna il 02.12.2016, il Consiglio dei Comuni esprime un parere positivo . |
| Mit freundlichen Grüßen | Cordiali saluti |
| Der Sekretär Il Segretario Dr. Benedikt Galzer | Der Präsident Il Presidente Andreas Schatzer |